

AUGLÝSING

um afnám vegabréfsáritana milli Íslands og Japans.

Hinn 15. nóvember 1966 var með orðsendingaskiptum milli utanríkisráðuneytisins og sendiráðs Japans gengið frá samkomulagi um gagnkvæmt afnám vegabréfsáritana milli Íslands og Japans.

Samkomulagið, sem gekk í gildi hinn 20. nóvember 1966, er birt sem fylgiskjal með auglýsingu þessari.

Þetta er hér með gert almenningi kunnugt.

Utanríkisráðuneytið, Reykjavík, 22. nóvember 1966.

Emil Jónsson.

Agnar Kl. Jónsson.

Fylgiskjal.

LEGATION OF JAPAN

Ministry of Foreign Affairs of Iceland
Reykjavík.

The Legation of Japan presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of Iceland and has the honour to inform the Ministry that, with a view to facilitating travel between the two countries, the Government of Japan will apply the following arrangement on reciprocal basis.

- 1) Icelandic nationals in possession of valid Icelandic passports who are seeking entry to Japan with the intention of staying there for a period not exceeding three consecutive months, may enter Japan without obtaining a visa.
- 2) Japanese nationals in possession of valid Japanese passports who are seeking entry to Iceland with the intention of staying there for a period not exceeding three consecutive months, may enter Iceland without obtaining a visa.
- 3) This waiver of visa requirements shall not apply to Icelandic nationals in possession of valid Icelandic passports, who are seeking entry to Japan with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in a public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying for a period exceeding three consecutive months.
- 4) This waiver of visa requirements shall not apply to Japanese nationals in possession of valid Japanese passports, who are seeking entry to Iceland with the intention of seeking employment or permanent residence, of exercising a profession or other occupation or of engaging in public entertainment (including sport) for remunerative purposes or with the intention of staying there for a period exceeding three consecutive months.
- 5) The competent authorities of Japan may authorize an extension of the period of stay of Icelandic nationals who entered Japan without visa under the terms set out above.

- 6) The competent authorities of Iceland may authorize extension of the period of stay of Japanese nationals who entered Iceland without a visa under the terms set out above.
- 7) Visas, when required and granted, shall be free of charge and valid for any number of entries within twelve months from the date of issue, provided that the Government of Japan or Iceland, as the case may be, retains the right to grant visas valid for a single entry in particular cases.
- 8) This arrangement shall not exempt Icelandic nationals and Japanese nationals entering Japan and Iceland respectively from the necessity of complying with the respective laws and regulations of the country concerned regarding entry, residence (whether temporary or permanent), staying and exit of foreigners and persons who are unable to satisfy the immigration authorities that they comply with these laws and regulations are liable to be refused leave to enter or land.
- 9) Either Government may suspend the foregoing provisions in whole or in part temporarily for reasons of public policy. Any such suspension shall be notified immediately to the other Government through the diplomatic channel.
- 10) This arrangement shall be effective on and after 20 November, 1966. Either Government may terminate the arrangement by giving to the other one month's written notice.

The Legation has further the honour to request the Ministry to be good enough to inform the Legation of the decision to be made by the Government of Iceland concerning the application of the foregoing arrangement.

Stockholm, 15 November, 1966.

Legation of Japan Iceland.

MINISTRY FOR FOREIGN AFFAIRS

Reykjavík.

Legation of Japan, Stockholm.

The Ministry for foreign Affairs presents its compliments to the Legation of Japan and has the honour to acknowledge the receipt of the latter's note Verbale dated 15 November, 1966, which reads as follows:

[Samhljóða erindinu hér næst á undan.]

The Ministry has further the honour to inform the Legation that the Government of Iceland has decided to apply on reciprocal basis the arrangement contained in the aforesaid Note Verbale from 15 November, 1966.

Ministry for Foreign Affairs,
Reykjavík, 15 November, 1966.